

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby rozstrzygnął między człowiekiem a Bogiem, między synem człowieczym a jego bliźnim,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby rozstrzygnął między człowiekiem a Bogiem, między synem człowieczym a jego bliźnim,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby ktoś spierał się z Bogiem o człowieka jak człowiek <i>spiera się</i> o swego bliźniego!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oby się godziło wieść spór człowiekowi z Bogiem, i jako synowi człowieczemu z bliźnim swym!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielomowni przyjaciele moi, do Boga kropi oko moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by rozsądził spór człowieka z Bogiem, jakby człowieka z człowiekiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby rozstrzygnął na korzyść męża jego sprawę z Bogiem, na korzyść człowieka jego sprawę z bliźnim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby mógł rozstrzygnąć spór człowieka z Bogiem, jak między człowiekiem a jego bliźnim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On rozsądzi spór człowieka z Bogiem, jak sprawę człowieka z jego bliźnim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	by sam rozsądził spór człowieka z sobą [On Jedyne Sędzia], podobnie jak spór syna ludzkiego z jego bliźnim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же буде оборона людині перед Господом і синові людському перед своїм ближнім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By rozstrzygnął ten spór człowieka z Bogiem i syna Adama ze swoim bliźnim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I należy rozstrzygnąć między krzepkim mężem a Bogiem – jak między synem człowieczym a jego bliźnim.